

報告書  
インターンシップ型スタディツアー  
2015 年夏期



Official Report  
Study Trip  
Summer 2015

## ツアー概要/ Outlines

日程：2015 年 8 月 30 日(日)～9 月 6 日(日) 8 日間

Term: Sun. August 30th 2015 - Sun. September 6 (8days)

対象国：カンボジア王国

Country: Kingdom of Cambodia

参加人数：23 名

Number of participants: 23

男女割合：男 5 名、女 18 名

Ratio of Boys and Girls: 5 boys, 18 girls

参加大学/ Participating Universities：大阪大学、関西大学、阪南大学、津田塾大学、武庫川女子大学、近畿大学、同志社大学、京都女子大学、香川大学、法政大学、兵庫県立大学、奈良県立大学、早稲田大学、東京外国語大学、中央学院大学、広島修道大、九州大学

引率者：山地 智久(リーダー)、柳内夕佳里(サブリーダー)

Group leader: Tomohisa Yamaji (Main leader), Yukari Yanagiuchi (Sub leader)

研修先/ Study places：KURATA ペッパー、公益財団法人 CIESF、

日本貿易振興機構 JETRO (職員のお話)、観光省、TAYAMA 日本語学校、HIV 病棟、トゥールスレン収容所・キリングフィールド、アキラ地雷博物館、アンコール遺跡群(修復作業含)、ゴミ山、農村

以上 11 研修先  
(11)

以下に研修先ごとの詳細を記入する。

なお、8 月 30 日および 9 月 6 日は移動のみであったため、詳細を割愛する。

In the following we are going the contents of your studies, divided due to place and day of study. October 30th and September 6th were days only of transportation that is why they are not listed in the description.

**【8月31日（2日目）・31st of August (second day)】**

1. KURATA ペPPER：経済分野

Kurata Pepper: Economy



倉田さんがカンボジアと出会うきっかけ、企業の経緯、苦勞したことなどを話してくださった。また、KURATA ペッパーの社長をされているカンボジアの方にインタビュー形式でお話を聞いた。その後、5~6人のグループに分かれ、一グループ約5分、胡椒の選別体験をさせて頂く。KURATA ペッパーの住所は前回訪れた場所から引っ越しされたため、今回はそれを考慮すべきである。

Mr. Kurata explained to us, how he came to know about Cambodia and why he finally went and stayed there. He also told us, about the administration of his company and about what problems he had to face and is sometimes still facing today. We were also able to talk to the Cambodian who is now acting as president of “Kurata Pepper” and hold an interview with her. After that did we divide into smaller groups of 5 to 6 people and tried separating pepper ourselves.

2. 公益財団法人 CIESF：教育分野

CIESF: Education



CIESF が行っている教員養成校教官の指導プロジェクト、教育政策大学院で教育行政官の再教育プロジェクト、企業家育成プロジェクト、日本語やビジネスマナーを教える学校の運営、大学の農学部支援についてお話を伺った。CIESF は教育のソフト面における支援を行っており、その重要性や難しさ、これまでの失敗談とそれを回避する CIESF の方法を教えて頂いた。

CIESF 側が事前にパワーポイントを用意しているので、完全にお任せの状態での訪問であったが、研修生にとって非常にインパクトの強い研修内容であった。特に支援におけるハード面だけでなく、ソフト面での重要性を考えるきっかけとなった。

We were able to hear descriptions of various educational projects of CIESF. For example,

the administration and management of institutions for the education of teachers, a program at a graduate school, company intern educations programs or support for Japanese education and education for business manners. CIESF is especially putting an emphasis on soft skilled and soft education and we were explained about the reasons and background for this approach. We were also able to hear about failed projects, and how they were concluded in a positive way. CIESF had prepared a PowerPoint presentation for our visit and so all we had to do is listen, but it was a presentation that had great impact on the participants and we could learn about support and volunteer works, especially in the field of soft skills.

### 3. 日本貿易振興機構(JETRO)：経済分野

#### Japan External Trade Organization (JETRO): Economy



レストランでお話を聞く予定だったが、個室ではなく、研修が不可能な状況だったため、レストラン側にお話し、急きょ個室を用意していただく。また、JETRO 側の用意した資料が 1 時間半用であったため、かいつまんで 1 時間お話いただいた。日系企業のカンボジア進出状況や JETRO がカンボジアで

行っていること、日本商工会議所の役割、プノンペンの発展状況、観光業のポテンシャルや今後のカンボジアの成長予想、日本人、韓国人、中国人での経済進出方法の差や JICA 職員がカンボジア政府の多くの省や部にアドバイザーとして入り込んでいることについてお話しいただいた。ただお話がかなり専門的で、研修生にとっては非常に考えながらの研修となった。一方で、開発学や経済学に興味のある参加者にとっては専門的であるがゆえに今後の参考になるとの感想があった。

After talking to the restaurant we got a private room to talk. Mr. Ito from JETRO had prepared material for us, which he kindly explained to us. It would usually have been enough material for one and half an hour of explanation, but he summarized it up, so we could learn in only one hour. We learned about Japanese companies and their advance to the Cambodian market and about JETRO Cambodia's projects and work. In a short time we could also learn about the advance to Phnom Penh, Cambodia's expected economical growth, the difference to the economical process compared to Japanese, Chinese or Korean people in Cambodia, the potential of the tourism branch and more. We also learned about JETRO's role and were surprised to find out that many members of JICA are actually also working as advisers for the Cambodian government. Most of



the presentation was very professional, so that especially those who are interested in economics were able to learn a lot for their own future as well.

**【9月1日（3日目）・1st of September (third day)】**

1. 観光省：経済分野

Ministry for Tourism: Economy



公的機関として訪問させていただき、現在の行政としての観光政策についてお話していただく。特にカンボジアにおける観光を推し進める上での四つの地域についてお話していただき、海外地域や原生地域におけるエコツーリズムについて研修生は学んだ。時間としては多くはなかったが、政府高官の方

からのカンボジアのイメージについても逆に質問していただき、研修生にとって交流という形で研修を行うことが出来た。また観光政策の中での MICE の推進など、日本ではあまり意識することのない観光というものについても幅広く考えることができたようである。

We visited the ministry for tourism as one of the public institutions of our trip and heard an explanation about Cambodia's Tourism and the strategy of the ministry. According to those place where the tourism is especially advanced did we talk about 4 areas and were also explained about the "Eco Tourism" that is at the moment advancing outside Cambodia, bringing tourists to Cambodia's wilderness. Even though we didn't have too much time, were we asked about our image about Cambodia by a member of the ministry, so we could also talk actively with the member and hold some exchange, which was a great opportunity. We also heard about tourism strategies, like the business concept of MICE (Meeting, Incentive, Convention, Exhibition) and other strategies that are barely used in Japan, so we could think a lot of tourism strategies.

2. TAYAMA 日本語学校：教育分野

TAYAMA Japanese Language School: Education



TAYAMA 日本語学校の概要を聞いた後、6つのクラスに分かれ、自己紹介、生徒との交流、「日本の魅力について」の発表を行う。参加者にとって同世代のカンボジア人と接する良い機会、非常に充実した時間となった。カンボ

ジア学生の勉強に対する真面目な姿勢を見て、日ごろの自身の向学心を見直す参加者もいた。カンボジアの若者と若者らしい会話をすることでよりカンボジアに対する親しみが湧いた研修先となった。夕食会ではTAYAMAの学生とさらに親睦を深めることができた。

After having heard about the outlines of the school, did we divide into 6 groups and entered different classes. There we introduced ourselves, let the students introduce themselves and afterwards held presentations about the “Charm of Japan” before having a more active exchange with the students. Having an exchange with Cambodian people of the same age did become a very good opportunity to us and we could learn a lot about Cambodia, it’s people, education, youth culture and so on and could become more accustomed to Cambodia as a country.. Seeing the earnest and fierce Cambodian students and comparing ourselves to them let many of us think anew about our relation to study and education. In the evening, did we dine with the students and could deepen our friendship with them.

### 3. HIV 病棟：医療分野

#### HIV Hospital: Medicine



お医者さんにインタビュー形式で話をきく。その後患者さんをお見舞いするが、お話できる患者さんの人数が限られていたため、中には大人数でのお見舞いになってしまった。

研修生にとって訪問していいのかという意見が出る一方、こういった機会があることで、病気やカンボジアの医療問題についてさらに考えなければいけないと感じたという感想があった。医者さんへ

のインタビューはなかなか難しく、話していただく内容をこちらで決めたほうが良いと考える。こちらも参加者の中で満足度に差が出た。

First did we talk to one of the doctors and hold an interview with him. Afterwards did we go to see a few of the patients. However, the number of persons we could talk to was limited to it happened that there were many of us around just one patient. Of course were many of the students in doubt if it is right to visit such a place on a trip and everyone was deep in thought. But if it is right or not, did we have to opportunity to see the medical situation with our own eyes and learn about it and its problems. The interview with the doctor was a bit difficult due to the mixed feeling about the visit, so it would be better to prepare questions the next time.

**【9月2日（4日目）・2nd of September (4th day)】**

1. トゥールスレン虐殺博物館・キリングフィールド：平和分野

Tuol Sleng Genocide Museum & Killing Field: Peace



研修生にとってあまり関わりのない平和について考えてもらった。時間の関係上、長時間とっての研修を行うことはできなかったが、研修生の一つの記憶に残っている研修である。トゥールスレン虐殺博物館では生存者の方にお話を聞かせていただき、内戦の影響は残っていること、また生存したからこそこの世界に発信していく意思の強さなどを感じることが出来たようである。また、何人かの研修生には思うところが強すぎるあまり、キリングフィールドの慰霊の塔に入らないものもいた。今まで、考えることのなかった平和を考えた者や必死に生きたかった人たちの人生がここで終わってしまったのならこの悲しさは言葉にできないといった研修生から言葉があった。内容が衝撃的であるがために、研修生は理解と共感とで精いっぱいであったようだが、こういった言葉を聞くことで、平和分野の訪問

する意義を感じることが出来た。

We let the participants, who barely need to think about peace about it. Even though we couldn't spent too much time there, were these two places that left deep traces in the memories of everyone. At the genocide museum were we able to talk to one of the people who survived and he explained to us that there are still influences of this part of history left and why it is so important to tell the world all about it, especially as a survivor. Some of the participants were so overwhelmed by the atmosphere, that they were not able to enter the monument tower build for the comfort of the spirits. Furthermore, up until know most of us had not thought too deeply about the meaning of peace, but having to face the truth, that people who wanted to live so much, but their life was forced to an end there, was too sad, so that many people were not able to put their feelings into words. It was a study place of really shocking content and the participations were full with feelings of understanding and empathy, which seemed to be hard to bear. However, for us who planned this trip, it's those words of empathy and understanding that make one more reason to keep the study field of peace and go to visit this places.



【9月3日（5日目）・3rd of September (5th day)】

1. アキラー地雷博物館：平和分野

AKIRA Landmine Museum: Peace



館長のアキラーさんにお話いただく。ポル・ポト時代、ベトナム兵士時代のことや、地雷撤去、孤児の養護活動についてお話していただく、地雷についての詳細は聞けなかったが、時間を超えてお話していただいた。早朝、また気温も高い中の研修であったが、質問時間にはアキラーさんに積極的な質問が相次いだ。地雷についてのお話だけでなく、アキラーさんの生き方、また孤児の養

護活動のお話に興味をもっている人が多く、戦争を通してボランティアなどについて考えることができたようである。

We were able to talk to AKIRA, the founder of the museum. He told us about the Pol Pot period, about the time Cambodia was full of Vietnamese soldiers and of course about landmines and his life work of removing them, as well as his activities to protect and care for children. His story was this fascinating that we forgot to ask about how exactly a landmine works. It was early in the morning and a very hot day, but that didn't stop the participants to nearly drown AKIRA in a flood of questions after his presentation. We had the chance not only to learn about landmines, but also about AKIRA's impressive life and work. Many participants were also very interested in his project for the care of children, and we got the chance to think and learn about volunteer work after wars.

2. ゴミ山：社会分野

Dum side: Society



当初企画していたスカベンジャーとのお話は、スカベンジャーが見当たらず行うことができなかった。そのため、研修生にはゴミ山が一つの観光資源になっているのではないかと疑念を抱いたようである。ゴミ山で居住ないし生活していることで、



あらゆる方面からの支援を受けることができるのではないかと考えたようである。また、ゴミ山は現在新たなゴミ廃棄地を作るため、大きな穴を掘り、その土を運ぶトラックが頻繁に往来していた。研修生にとってはゴミ山はなくなるほうがよいのかもしれないとの意見が出ている反面、現状改善が見られていないように感じた。

When we first arrived we couldn't find any scavengers to talk to, so that a few of the participants started to doubt if not actually the damp side was another place made for tourists. They also discussed, if not living in the damp side, but of garbage collected somewhere else while receiving help from some organizations would be a start to solve the problem of the damp side.

Nowadays, they are trucks at the damp side not bringing fresh garbage but transporting the sand, they dug out from under deep holes of garbage.

We were discussing the problem of the damp side further and everyone agreed that it would be better to get rid of the mountain of garbage, but no one was able to find a solution.

【9月4日（6日目）・4th of September (6th day)】

1. アンコール遺跡群：文化分野

Ruins of the Angkor Empire: Culture



アンコール遺跡群の中でも、アンコールワット、ロリュオス、アンコールトム、タプロム、プノンバケン、といった遺跡群を訪れた。加えて、アンコールワットでは朝日を、ロリュオスでは遺跡修復体験を、プノンバケンでは丘からの夕日といった内容の訪問であった。非常に多くの遺跡を訪問し、遺跡ごとの文化的違いを見学し、思い出づくりにも一役買ったのではないだろうか。中には

カンボジアのマーケットで買ったパンツなどを着用し、カンボジアのもっとも有名な観光資源を楽しめたようである。また、ガイドより壁画についても細かく教えていただき、現実とはかけ離れてはいるが、その物語を楽しんでいる研修生もいたようである。朝日からであったため、非常に朝もはやかったが、その分カンボジアでの観光を楽しめたようである。

We visited the historic ruins of the Angkor empire. We started with seeing the sunrise at the famous Angkor Watt and went to experience the restoration of the ruins at another ruin. We visited many ruins, also famous ones like the Ta Prom or the Angkor

Tom. At the mountain and the ruins of Phnom Barge did we finally see the sunset. Seeing the ruins was a good opportunity to learn about cultural and historical changes, comparing the ruins to each other, but it was of course also a good way to create lasting memories. Many wore pants they bought at the market and were obviously enjoying the most famous attraction of Cambodia. The guide also told us about the stories symbolized on the walls of the ruins, so we were able to enjoy ancient Cambodian fairytales. Because we started with seeing the sunrise in the morning we had to start very early and it was a long day, but thanks to that could we enjoy many facets of Cambodian culture.

## 2. 農村：社会分野

### Rural Village: Society



農村近くのバイヨン中学校にて  
いわゆる農村地域における教育  
環境についてお話を伺ったのち  
に、アンコールクラウ村を訪問、  
村の子供たちとの交流、生活環  
境の見学を行う。特に多くの教  
育分野における課題については  
教育分野を中心に理解は進んで  
いたが、農村地域における問題  
は、より深刻でありさらに考え  
る必要があることに気付いた研  
修生が多かったように感じる。

また、子供との交流では、異国であることを感じさせないほど子供たちと楽しそうに交流できていた。その中でも、何人かの研修生は貧困地域における子供たちだときっちり理解したうえで交流できていたので、なにか感じるものがあつたのではないだろうか。さらに生活環境における井戸の見学や養豚場の見学などをさせて頂くなかで、今までに聞いた井戸の建設だけの支援にはやはり良い効果がでていないことや、食べ物に困らない中での貧困とはいったいなんなのかといったことを考えていた。子供との交流が印象として大きくなるかと考えていたが、しっかりと農村における教育や生活といったことにまで、考えを深めることが出来ていたため、最後の研修先として非常に有意義なものであった。

We heard a presentation about the Bayon Elementary school, which is in mitten of a rural area. We were able to learn about education in rural areas. We visited a village and hold an exchange with the children there while having a look on the way they life. Because we had already visited a few places connected to education, everyone did know

well about the educational problems in Cambodia, but seeing the houses of the children and the rural school, made us think once more about education and we recognized that education in the city is another topic than education at rural areas. Even though we were not able to communicate with the children, there were no cultural or linguistic borders to be seen while happily playing with them.

We were also able to have a look at the water well of the village. We had often heard that there are many groups making new wells as a way of volunteer work, but that this only is not enough and has not much meaning. We were able to see this with our own eyes. Also could we think about what “poor” means, even if you have enough to eat.

At first we were afraid, that the main impression of this visit the games with the children would be, but instead were we able to learn a lot about Cambodia’s rural area and education.

研修先報告は以上である。また、最後に引率者よりの総括を報告させていただきます。

Below I we want to summarize our impression as tour leaders about this summer’s trip.

#### 引率者総括/Tour leader’s summary

多くの研修生にとって初めてだらけのカンボジア訪問となった。海外が初めて、東南アジアが初めて、カンボジアが初めて、といったように個人によってさまざまではあるが、初めての中で、カンボジアの問題や現状についてしっかりと考えを深めることが出来たのではないかと考えている。特に、カンボジアでは内戦や虐殺等の歴史から、社会における様々な問題に結びついている。表面に出てきている問題も元をたどれば、自分たちだけではどうしようもない問題も多いなか、みなで真剣に考え議論した 8 日間になった。

カンボジアの問題について考えるあまりカンボジアについてよい印象を持たない研修生もいるのかなと出発当初不安に感じていたが、ガイド含めカンボジアの人の温かさやクメール料理のくせのあるおいしさや、またアンコール遺跡群の雄大さを見たことで、研修生皆にとって非常に有意義かつ楽しいカンボジア訪問になったようである。引率者として同行する中で、前半では意見がでてもあまり議論にならなかったものが、後半になるにつれて徐々にいろいろな目線や、それぞれの研修先で言われたことをもとにして議論できるようになっていったと感じている。非常に喜ばしいとともに、カンボジアのフィールドだけでなく、今後様々なフィールドで培った多角的な視点を活かして活躍していることを願うとともに、彼らならきっと大丈夫だろうという確信を得ている。

For most of the participants was it the first time to visit Cambodia and for a big number also the first time to travel abroad. The reactions about the first trip to Cambodia were very different, but independent from the personal experience does it seem as if everyone was able to think and learn about Cambodia, it’s current situation, it’s problems, etc.



especially impressive were our studies about history and the herewith connected civil war and genocide. It was a trip of 8 days, that gave to all of us the possibility to think about problems and recognize that are bigger problems than our own ones and that there are other people that share our problems. That gave us the opportunity to exchange our thoughts. Before going there, did we fear that the participants don't have the image of thinking about Cambodia's situation, but might be in a touristic mood. However, our fears were not needed and everyone did study very hard. This was also thanks to our guide who explained about Cambodian foods, customs, history or culture. We were also impressed by the friendliness of the Cambodian people. Thanks to that and the places we visited - including the famous ruins of Angkor - created an unforgettable memory. For us as group leaders it was especially nice to see the participants change during the trip. To see how people who had barely no opinion and were very quiet at first became able to form and say their opinion. We are sure that this is a ability they can use well in their former lives as well.

#### 謝辞/Regards

最後ではございますが、ご後援頂きました在大阪カンボジア王国名誉領事館、国際機関日本アセアンセンターならびに催行にあたって学生委員会を応援して下さった一般財団法人日本アジア振興財団に感謝申し上げます。特に在大阪カンボジア王国名誉領事館および山田領事のご後援により、さまざまな研修先や公的機関といった研修先に訪問することができたと感じております。つきましては、今後ともご後援、またご指導ご鞭撻のほど宜しくお願い申し上げます。

Finally, do we want to thank everyone who supported this project, the Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia in Osaka and the ASEAN Centre. Also do we want to thank the Japan Asia Promotion Foundation for making this trip possible. But before all do we want to thank Hideo Yamada, honorary consul of the Kingdom of Cambodia for his advice and for always supporting us. We are looking forward to future cooperation as well.

一般財団法人日本アジア振興財団 学生委員会  
Japan Asia Promotion Foundation Students Assembly

2015 夏期インターンシップスタディツアー 引率

Tour leaders of the internship at summer 2015

副代表 山地智久

Deputy Student Representative Tomohisa Yamaji

柳内夕桂里

Yukari Yanagiuchi